

Curso de preparatoria del Celpe – Bras para personas en situación de refugio o emigrante

Curso Preparatório para o Celpe-Bras para pessoas em situação de refúgio e imigrantes: do planejamento aos resultados

Luhema Uetil

Mestre em Filologia e Língua Portuguesa e doutoranda em Estudos Linguísticos e Literários pela Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, Brasil.

<https://orcid.org/0000-0003-0955-2410>

Michele De Araújo

Mestre e doutoranda em Estudos Comparados de Literaturas de Língua Portuguesa, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, Brasil

<https://orcid.org/0000-0003-2628-311X>

Auto corresponsal:

Luhema Uetil

uetiluhema@gmail.com

Como citar:

Uetil y De Araújo (2023). Curso de preparatoria del Celpe – Bras para personas en situación de refugio o emigrante. Integración

DOI: 10.36881/ri.v7i1.753

Resumen

El presente artículo tiene como objetivo presentar el plan, la realización y los resultados del Curso de Preparatorio para el Celpe-Bras ofrecido para personas en situación de refugio e inmigrantes. El certificado do Celpe-Bras ya era un requisito para validar diplomas en el Brasil, a partir del Decreto nº 9.199, publicado en noviembre de 2017, el Celpe-Bras se tornó en uno de los dos instrumentos para la comprobación del conocimiento de la lengua portuguesa para el pedido de ciudadanía brasileña. Con esto, tienes una gran demanda por parte de personas en situación de refugio e inmigrantes que van a naturalizarse brasileños, pero que deben ser certificados necesarios para que puedan continuar con el proceso. Se puede percibir como el curso que los participantes necesitan conocer para poder tener un buen desempeño y conseguir el nivel de certificación necesario para alcanzar su objetivo (revalidar el diploma o pedir una ciudadanía).

Palabras clave: PLAc, Celpe-Bras, enseñanza / aprendizaje

Resumo

O presente artigo tem como objetivo apresentar o planejamento, a realização e os resultados do Curso Preparatório para o Celpe-Bras oferecido para pessoas em situação de refúgio e imigrantes. O certificado do Celpe-Bras já era um requisito para validar diplomas no Brasil, mas a partir do Decreto nº 9.199, publicado em novembro de 2017, o Celpe-Bras tornou-se um dos instrumentos para a comprovação do conhecimento de Língua Portuguesa para o pedido de cidadania brasileira. Com isso, houve uma grande demanda por parte de pessoas em situação de refúgio e imigrantes que gostariam de se naturalizar brasileiros, mas que deveriam ser certificados nesse exame para que pudessem continuar com o processo. Pôde-se perceber com o curso que os participantes precisavam conhecer o exame para poder ter um bom desempenho e conseguir o nível de certificação necessária para alcançar seu objetivo (revalidar o diploma ou pedir a cidadania).

Palavras-chave: PLAc; Celpe-Bras; ensino/aprendizagem.

OPEN ACCESS
Distribuido bajo:



Introducción

Con las crecientes crisis migratorias, ha aumentado la llegada de personas en situación de refugiados e inmigrantes a Brasil y también ha aumentado la demanda de cursos de portugués como lengua de acogida (PLAc). Después del Decreto n° 9.199, el Celpe-Bras, anteriormente utilizado principalmente para la revalidación de títulos obtenidos en el extranjero, pasó a ser uno de los instrumentos utilizados como prueba del conocimiento de la lengua para las solicitudes de naturalización.

De este creciente y nuevo contexto de enseñanza/aprendizaje del PLAc, surgió la necesidad de ofrecer cursos preparatorios al examen para que los examinados pudieran desempeñarse mejor y, en consecuencia, obtener mayores niveles de certificación. Entonces surgió la idea de ofrecer un curso preparatorio para este público en una Organización No Gubernamental (ONG) que acoge a estas personas en la ciudad de São Paulo.

En este artículo detallaremos y señalaremos reflexiones sobre la planificación, aplicación y resultados del curso ofrecido a inmigrantes y personas en situación de refugio, en 2019, en el Instituto Adus.

Cuerpo del documento

I. Enseñanza/aprendizaje PLAc

Debido a problemas de diversa índole, incluida la crisis humanitaria, el número de personas en situación de refugiados en todo el mundo ha aumentado considerablemente. Y esto también se refleja en Brasil, que viene recibiendo cada vez más solicitudes de asilo de personas de diferentes países.

Por consecuencia de esto, se ha hecho más presente la urgencia de enseñar portugués dirigido a este público; precisamente para que se produzca la inserción de este grupo, cada vez más numeroso en nuestra sociedad.

Sabemos que esta inserción es sumamente importante y que el idioma es un punto crucial para que se produzca. Como señala São Bernardo (2016, p. 57), que informa sobre las dificultades que enfrentan las personas en situación de refugiados, la falta de dominio del portugués permea otros aspectos de sus vidas: “la falta de dominio del idioma fue mencionada por los entrevistados/ como el mayor problema que enfrentan precisamente porque les dificulta encontrar trabajo, vivienda, atención médica y otras situaciones de comunicación”. (pág.57)

Es dentro de esta perspectiva de poco acceso a los derechos básicos que el PLAc adquiere una importancia capital, especialmente si se compara con la enseñanza del PLE (portugués como lengua extranjera) en un contexto de inmigración fuera de la situación de refugiados. Como destaca Pereira (2016, p. 66): “El PLAc se diferencia del PLE, sobre todo, por las especificidades de este nuevo grupo de estudiantes de lengua portuguesa, cuya carga cultural e ideológica está marcada por el contexto social del refugio.”.

Debido a la especificidad de este contexto, incluso las clases en un curso preparatorio para un examen de competencia, como es el caso de Celpe-Bras, necesitan encontrar espacios para que la idea de acogida esté presente.

II. Celpe-bras

El Celpe-Bras, aplicado por el Ministerio de Educación (MEC), es el examen nacional de competencia más extendido en Brasil y, aunque existen otras formas de adquirir dominio de la lengua portuguesa, este examen es el más utilizado en otros países, dado reforzado por el propio sitio web del Ministerio, que señala el carácter oficial del examen “es el único certificado de competencia en portugués como lengua extranjera oficialmente reconocida por el gobierno brasileño”. (Portal MEC, 2018).

El MEC promovió, desarrolló y diseñó el examen a nivel internacional y comenzó a difundirlo en varios países estratégicos desde el punto de vista político-económico para fortalecer el papel de Brasil en el marco internacional - ya que este se convierte en el examen de lengua portuguesa con la variante brasileña que se basa en la cultura y el idioma locales. Y precisamente por este carácter de promoción del lenguaje de la cultura, Celpe-Bras tiene como objetivo evaluar el desempeño del examinado a partir de tareas comunicativas. Según Schoffen et al. (2017, pág. 90):

El examen Celpe-Bras se propuso, entonces, evaluar el dominio de la lengua portuguesa no midiendo solo el conocimiento gramatical o el conocimiento de vocabulario específico, sino a través de la capacidad de actuar en el mundo en situaciones similares a las reales, posibles de suceder con personas que utilizan el idioma portugués para comunicarse.

Por ello, el examen se divide en dos partes, una escrita y otra oral, administradas en diferentes momentos. En la

parte escrita, las habilidades de comprensión auditiva y escrita se integran con las habilidades de producción escrita. En él, el examinado deberá escribir 4 textos de diferentes géneros. En la parte oral hay una entrevista de 20 minutos sobre temas personales y 3 temas de Elementos Provocadores.

El comité técnico responsable por el desarrollo de Celpe-Bras fue creado en 1993, pero la primera aplicación data de 1998. Según Schallatter (2014), el examen fue diseñado para estandarizar la evaluación de los estudiantes universitarios que quisieran participar en un intercambio en Brasil.

Hoy en día, el perfil de los inscritos al examen es bastante variado, ya que el examen, como reconoce el propio Ministerio, puede solicitarse tanto en empresas como en instituciones educativas, también existe una gran variedad en cuanto a conocimientos del idioma y de la cultura brasileña, siendo posible encontrar personas que estudiaron un poco de portugués en sus países y han estado poco tiempo en Brasil, puesto que vinieron a prepararse para el examen y realizar la prueba para ingresar a una universidad, por ejemplo, a estudiantes que ya residido en Brasil desde hace algunos años y que pretenden realizar el examen para verificar su nivel de competencia, ya sea por motivos personales o profesionales, sea porque están buscando una nueva calificación en el mercado laboral brasileño y/o internacional. Un perfil muy común es el de estudiantes jóvenes - menores de 30 años - que quieren ingresar a una universidad en Brasil o de trabajadores que llevan más tiempo en Brasil y quieren realizar el examen por motivos personales, para comprobar su nivel de competencia o para comenzar un estudio de MBA, por ejemplo.

Sin embargo, con la fuerte inmigración presente en el mundo y que se ha reflejado en Brasil, cada vez más personas buscan realizar el examen para instalarse en el país, ya que el examen es una de las formas de obtener la naturalización.

III. Ley de naturalización 2017 y 2018

Para el proceso de solicitud de ciudadanía brasileña, luego de completar todos los formularios y reunir todos los documentos necesarios, el candidato debe demostrar conocimiento del idioma portugués. Previamente, para comprobar si un candidato a la ciudadanía brasileña sabía hablar el idioma de nuestro país, se realizó una entrevista con el delegado de la Policía Federal. Pero, en noviembre de 2017, se publicó el Decreto nº 9.199, que

presentó Celpe-Bras como el único medio para certificar el nivel del idioma.

Art. 5 Para la instrucción del procedimiento previsto en el inciso I del art. 1º, la prueba de la capacidad de comunicarse en portugués será mediante la presentación del Celpe-Bras - Certificado de Dominio de la Lengua Portuguesa para Extranjeros, en los términos definidos por el Ministerio de Educación.

Por lo tanto, todos los extranjeros que quieran solicitar la ciudadanía brasileña deben estar certificados al menos en el nivel Intermedio Celpe-Bras.

En 2018, las solicitudes solo se realizaron en el segundo semestre, lo que dejó a muchos solicitantes de ciudadanía sin poder continuar con el proceso, ya que dependían de los resultados de las pruebas. Así, como una forma de acelerar el proceso de naturalización de los extranjeros residentes en Brasil, el Gobierno Federal creó la Ordenanza Interministerial nº 11, de 3 de mayo de 2018.

Esta ordenanza, como dice la ley, “prevé los procedimientos para solicitar la naturalización, la igualdad de derechos, la pérdida, la readquisición de la nacionalidad brasileña y la revocación de la decisión de perder la nacionalidad brasileña y prevé otras medidas”.

Como ya hemos dicho, debido a la crisis migratoria humanitaria que trajo al país a varios inmigrantes, la preocupación por la legalización combinada con la facilitación que propone la ley hizo que varias personas en situación ilegal, refugiadas o no, buscaran cumplir con los mecanismos legales requeridos.

Es precisamente en este escenario que aumenta la demanda de Celpe-Bras y, en consecuencia, de cursos específicos que tienen como objetivo preparar a los candidatos para el examen. Sin embargo, como en muchos de estos casos se trata de personas en situación de refugiados o con problemas económicos, y teniendo en cuenta que los cursos que se ofrecen para ello se realizan en escuelas de idiomas privadas y tienen precios más altos de los que muchos pueden permitirse, también hubo una demanda para cursos ofrecidos de forma gratuita por instituciones que ya estaban haciendo trabajo voluntario con refugiados, como el Instituto Adus.

IV. El curso Celpe-Bras en el Instituto Adus

El Instituto Adus es una ONG que trabaja para acoger e integrar a personas en situación de refugiados e

inmigrantes desde 2011. Está ubicado en el centro de la ciudad de São Paulo, lo que facilita el acceso a su público objetivo, y recibe alrededor de 300 personas por mes. Desde su creación ha atendido a más de 7.000 personas en busca de alguno de los servicios que ofrece: Atención al cliente (información general sobre documentación, búsqueda de vivienda y trabajo, elaboración de CV, etc.); Orientación Jurídica; Trabajo e Ingresos (formación para el mercado laboral, sensibilización de potenciales empleadores, búsqueda de vacantes y referencias); Open Mind (los candidatos son seleccionados y preparados para enseñar su idioma a los brasileños); y clases de portugués.

El curso de lengua portuguesa del Instituto Adus atiende actualmente a una media de 125 alumnos, en 9 clases, divididas en los módulos 1 y 2, trimestrales, y el módulo 3, continuo durante todo el año. El enfoque principal de los cursos es la comunicación oral, con el fin de garantizar la autonomía de los estudiantes y facilitar su adaptación a la nueva realidad.

Aunque algunos estudiantes estaban interesados en el examen Celpe-Bras, no existía un curso de preparación específico, ya que la demanda era baja. El examen solo era de interés para quienes aspiraban a ingresar a universidades, validar diplomas o tener un CV más competitivo en el mercado laboral brasileño. Con la Ordenanza Interministerial nº11 del 03/05/18, la certificación Celpe-Bras pasó a ser uno de los requisitos del proceso de naturalización y el curso preparatorio pasó a ser una necesidad.

Al ser contactado, el Instituto ofreció y apoyó a los docentes en la planificación del curso, siendo responsable de la inscripción, impresión de material, reserva de salones y recursos audiovisuales. En 2019, el curso se ofreció en ambos semestres, siempre unos meses antes del examen. El objetivo principal del curso es familiarizar a los estudiantes con la estructura de la prueba y tener contacto con los tipos de textos que requiere el examen para que puedan desempeñarse mejor y obtener la certificación.

V. Planificación del curso preparatorio para Celpe-Bras

Después de inscribir a los interesados en el curso preparatorio para Celpe-Bras, el curso fue planificado para que las clases pudieran ser impartidas por diferentes profesores voluntarios y no se concentraran en un solo profesor voluntario. Se planeó que el curso durara 20 horas, 2 horas de clase por día. En cada clase se presentó

un tema y una tarea con un género textual diferente. Después de presentar la tarea, los estudiantes deben escribir el texto de la tarea en casa y llevarlo a la siguiente clase para su corrección. En todas las clases se utilizaron tareas que evalúan las diferentes habilidades que fueron seleccionadas de pruebas anteriores catalogadas en la Colección Celpe-Bras.

Basado en Schoffen et al. (2018), se eligieron 8 géneros textuales que tuvieron más ocurrencias en pruebas anteriores: carta, correo electrónico (informal y formal), artículo, carta del lector, presentación, artículo de opinión, noticia e invitación. Y la selección de tareas a utilizar como ejemplos también se hizo con base en los temas que formaron parte de tareas de años anteriores. Los 10 temas seleccionados fueron: alimentación, medio ambiente, ciencia y tecnología, consumo, educación, estilo de vida, medios de comunicación, mundo del trabajo, políticas y ciudadanía y turismo.

Debido a que el examen se compone de dos partes (escrito y oral), para que hubiera una preparación completa para el mismo, la clase también se dividió en dos partes. En la primera parte, a modo de introducción al tema de clase, se presentaron algunos Elementos Provocativos y las preguntas del Guion de Interacción Cara a Cara correspondientes a los mismos, para que, en parejas o tríos, los participantes pudieran discutir sus respuestas. Esta actividad se realizó como una forma de desarrollar las habilidades orales, la interculturalidad y la integración grupal, además de servir como presentación del tema de clase.

Luego de la actividad de presentación del tema de clase, se presentó y discutió entre los participantes la tarea a realizar. También se presentó una colección de textos del género correspondiente para que fuera conocido por todos y cada uno pudiera producir su texto durante la semana.

Sin embargo, nos gustaría resaltar la importancia de las actividades de discusión temática, ya que tuvieron dos objetivos. El primero, obviamente, fue mostrar a los participantes la estructura del examen, facilitando el acceso al mismo a la hora de realizar el examen.

Sin embargo, el segundo, no menos importante, fue hacerlos entrar en contacto con temas discutidos en los medios brasileños y, así, reflexionar sobre su comprensión del tema, comparando la realidad y la cultura brasileñas con su propia realidad y cultura.

A partir de ese momento hubo intercambios de experiencias entre personas de diferentes culturas, pues,

al escuchar a un colega para comprenderlo, el individuo era escuchado por esa otra persona. Esta experiencia de diálogo intercultural creó, además de la posibilidad de conocer al otro, la posibilidad de ser (re)conocido por/en el otro.

Creemos que este diálogo intercultural es fundamental para que se produzca la acogida, ya que, dentro de esta perspectiva cultural, no existe el bien ni el mal, sino otra manera de ver el mundo, sin jerarquías. En palabras de Pereira (2016, p. 101).

El PLAc necesariamente promueve – por las condiciones en las que todos se encuentran allí – la autonomía del educando, despertando conciencia en medio de un universo cultural en el que profesores y educandos están inmersos en el juego de la interacción. Es necesario hacer que el estudiante se dé cuenta de que existe, que tiene un lugar en este mundo, que desempeña un papel, que no es un ignorante ni un ser invisible, como parte de la sociedad intenta hacerle pensar.

De hecho, vale resaltar que esta visión integral de la cultura es una de las premisas del examen Celpe-Bras, presente en su base, a través del Manual del Examinador, y que continúa estando presente en la actualidad, como podemos ver a continuación:

Partiendo de una visión del lenguaje como una acción conjunta de los participantes con un fin social, y considerando lengua y cultura como inseparables, el concepto de competencia que sustenta el Examen consiste en el uso adecuado de la lengua para realizar acciones en el mundo. En este sentido, la práctica del lenguaje debe tener en cuenta el contexto, el propósito y el interlocutor(es) involucrado(s) en la interacción con el texto. Con respecto a las cuestiones culturales, se entiende por cultura las experiencias del mundo y las prácticas compartidas por los miembros de una comunidad. Los individuos actúan en contexto y, como tales, están influenciados por su propia biografía, es decir, por el contexto social e histórico en el que están insertos.

VI. Análisis de datos

En esta sección analizaremos los datos de los matriculados en las dos ediciones del Curso Preparatorio Celpe-Bras. En la siguiente tabla es posible ver el número de personas inscritas, participantes y graduados

en el curso preparatorio, así como el número de graduados cuya inscripción fue aprobada en un puesto de postulación de Celpe-Bras.

En la primera edición del curso fue necesario seleccionar postulantes, ya que hubo 35 interesados y solo 20 vacantes. La selección consistió en una prueba escrita y una entrevista oral. Se seleccionaron solicitantes que tuvieran algún conocimiento del idioma portugués.

Como se puede ver en la tabla, hubo algunos egresados que no se inscribieron al examen, por lo que en la segunda edición la selección se hizo de otra manera: el criterio para seleccionar a los participantes fue que su inscripción fuera aprobada en un centro de pruebas. Como no se cubrieron todas las plazas, pudieron participar las personas que no tenían una inscripción aprobada.

Quedó claro que hubo una disminución en el número de candidatos inscritos y seleccionados en ambas ediciones. Una de las razones por las que esto sucedió es que el curso se ofrecía en días diferentes, en la primera edición las clases se impartían los lunes, en la segunda edición los viernes. Los criterios de selección también pueden haber interferido, ya que en la primera edición los registrantes debían realizar una prueba para identificar si tenían conocimiento del idioma; En la segunda edición, el criterio fue tener aprobada la inscripción al examen.

Tabla 1
Participantes en el curso preparatorio para Celpe-Bras

	Registrantes	Seleccionados	Participantes	Completo	Aprobados
1ª edición	35	20	18	9	6
2ª edición	12	12	8	8	7

En el siguiente cuadro se puede observar que, en la primera edición, los objetivos de los participantes eran simplemente naturalizarse o naturalizarse y revalidar el diploma. En la segunda edición también hubo participantes que ya tenían naturalización o que no quisieron naturalizarse porque ya tenían una visa humanitaria o de refugiado y solo querían revalidar su diploma.

En el siguiente cuadro se puede observar que, en la primera edición, los objetivos de los participantes eran simplemente naturalizarse o naturalizarse y revalidar el diploma. En la segunda edición también hubo participantes que ya tenían naturalización o que no quisieron naturalizarse porque ya tenían una visa humanitaria o de refugiado y solo querían revalidar su diploma.

Tabla 2

Objetivo de los participantes

	Nacionalización	Revalidación de diplomas	Nacionalización y Revalidación
1ª edición	4	0	5
2ª edición	2	2	4

Se puede notar que algunas nacionalidades están presentes en ambos cursos, dos participantes de la primera edición también estuvieron presentes en la segunda edición. Se observa que la mayoría de los participantes provienen de países en conflicto, como Libia, Benín y Siria.

Tabla 3

Nacionalidades

1ª Edición	2ª Edición
Bolivia	Egipto
Camerún	Haití
Cuba	Libia
Libia	Perú
Perú	Benín
Siria	Siria
Togo	
Venezuela	

La Tabla 4, se refiere a las profesiones que los participantes ejercían en sus países de origen y tenían títulos que desearían revalidar. También es posible identificar en la tabla 5, que la mayoría de los participantes habían completado la educación superior y, por lo tanto estaban interesados en el curso, ya que, con la certificación, podían revalidar sus diplomas.

Tabla 4

Profesiones

1ª edición	2ª edición
Médico	Médico
Contador	Enfermero
Profesor	Profesor
Dentista	

Tabla 5

Educación

E	Enseñanza Media	Enseñanza Superior
1ª edición	4	5
2ª edición	2	6

Se puede observar en los datos que la mayoría de los estudiantes ya estaban en Brasil hace al menos 1 año, por lo tanto, ya conocían el país, un poco del idioma y la cultura.

Tabla 6

Estadía no Brasil

	Menos de 1 año	Más de 1 año
1ª edición	2	7
2ª edición	2	6

La siguiente tabla presenta los resultados obtenidos en las dos ediciones del curso preparatorio. Se puede observar que, de los 6 participantes de la primera edición, solo 1 no logró la certificación, todos los demás sí (incluido uno de los participantes obtuvo un nivel Avanzado Superior).

En la segunda edición, más de la mitad de los participantes lograron la certificación. En esta edición los participantes alcanzaron los niveles Intermedio e Intermedio Alto.

Tabla 7

Dos certificados

	Intermedio	Intermedio Superior	Avanzado	Avanzado Superior
1ª edición	2	1	1	1
2ª edición	3	1	0	0

3. Consideraciones parciales

Cuando reflexionamos sobre el curso, se observaron algunas particularidades de este contexto específico de enseñanza/aprendizaje. El primer punto a destacar está relacionado con la evasión de los participantes. En la primera edición del curso, solamente 9 de los 20 seleccionados participaron en más del 50% de las clases. Se sabe que esta fluctuación es común para los cursos PLAc y ocurre por diversas razones, tales como: cambio de lugar de residencia y/o trabajo, dificultades económicas para el transporte al lugar de clase, problemas familiares, entre otros. En este curso específico, otro factor que puede estar relacionado es la dificultad para comprender las tareas y la falta de tiempo para escribir los ensayos. Algunos estudiantes, a pesar de participar en clases, no presentaron las lecciones para su corrección. Si bien no hubo ningún cobro por parte de los docentes, se notó que los estudiantes sentían vergüenza por no entregar sus actividades o, muchas veces, lo hacían apresuradamente durante los recesos de clase.

Con base en los objetivos del curso, la entrega de las tareas fue fundamental para que el participante practicara la escritura y desarrollara esta habilidad. Por tanto, era necesario que tuviera tiempo para realizar producciones textuales fuera de clase.

Esto también está relacionado con la dificultad o falta de alfabetización, incluida la alfabetización digital, en su propia lengua/cultura. Muchos no sabían utilizar

muy bien el correo electrónico u otras herramientas. Se observó, durante las clases, que algunos no conocían ciertos géneros textuales, como el género de la carta al lector o del artículo de blog. Así, para que esta dificultad pudiera superarse y los participantes pudieran ampliar sus conocimientos sobre los géneros, se presentaron textos auténticos.

Cuando pensamos que el examen fue diseñado para brindar certificación y selección a estudiantes de pregrado y posgrado, se entiende que no debe ser un instrumento utilizado para solicitudes de naturalización, ya que no todas las personas que realizan este proceso tienen nivel académico. Muchos tienen un buen desempeño en el lenguaje oral, pero un pobre desempeño en el escrito y, con un examen en el que es necesario escribir 4 textos en 3 horas, se puede ver que es muy difícil alcanzar un nivel de certificación.

Si bien tenemos reservas sobre el uso del Celpe-Bras como instrumento para garantizar la naturalización, no podemos negar la importancia del papel que tiene con relación al contexto intercultural de los extranjeros y cómo este elemento suma aún más en una situación de refugiado, especialmente porque, en esta situación específica, entender la cultura del refugiado como un elemento válido para la comparación con la cultura de Brasil durante la parte oral del examen le da la dimensión de perspectivas iguales, sin disminuir o aumentar sus experiencias personales o la importancia de su cultura, independientemente de su origen.

Referencias Bibliográficas

BRASIL. Ministério da Educação. Guia de capacitação para examinadores da parte oral do exame Celpe-Bras. Brasília, DF, 2013.

ACERVO CELPE-BRAS. Acervo de provas e documentos públicos do Exame Celpe-Bras. 2014. Disponível em: <http://www.ufrgs.br/acervocelpebras/acervo>. Acesso em: 30 nov. 2019.

BRASIL. Manual do Examinando – Versão Eletrônica Simplificada. Brasília, Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira, MEC, 2015.

Casa Civil. Decreto nº9.199, de 20 de novembro de 2017. Regulamenta a Lei de Migração, instituída pela Lei nº13.445, de 24 de maio de 2017. Diário Oficial da União, Brasília, DF, 21 nov. 2017c. Disponível em:

http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2015-2018/2017/Decreto/D9199.htm. Acesso em: 30 nov. 2019.

Ministério da Justiça. Portaria Interministerial nº 11, de 3 de maio de 2018. Diário Oficial da União, Brasília, DF, 4 mai. 2018. Disponível em: http://www.in.gov.br/materia/-/asset_publisher/Kujrw0TZC2Mb/content/id/12936945/do1-2018-05-04-portariainterministerial-n-11-de-3-de-maio-de-2018-12936941. Acesso em: 30 nov. 2019.

PEREIRA, G. F. Práticas para o ensino de Português como Língua de Acolhimento em contexto escolar não formal: uma pedagogia intercultural. 2016. 244 p. Tese (Doutorado em Letras) – Faculdade de Letras, Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, 2016.

SÃO BERNARDO, M. A. Português como Língua de Acolhimento: um estudo com imigrantes e pessoas em situação de refúgio

no Brasil. 2016. 206 f. Tese (Doutorado em Linguística) – Programa de Pós-graduação em Linguística, Universidade Federal de São Carlos, 2016.

SCHLATTER, Margarete. Celpe-Bras: avaliação, ensino e formação de professores de português como língua adicional.(2014) Disponível em: <http://www.ufrgs.br/acervocelpebras/um-pouco-de-historia>. Acesso em: 30 nov. 2019.

SCHOFFEN, Juliana Roquele; SCHLATTER, Margarete; KUNRATH, Simone Paula; NAGASAWA, Ellen Yurika; SIRIANNI, Gabrielle Rodrigues; MENDEL, Kaiane; TRUYLLIO, Luana Ramos; DIVINO, Luiza Sarmiento. Estudo descritivo das tarefas da Parte Escrita do exame Celpe-Bras: edições de 1998 a 2017. [recurso eletrônico]

Porto Alegre: Instituto de Letras - UFRGS, 2018. <http://www.ufrgs.br/acervocelpebras/arquivos/textos-publicados/schoffen-et-al-2018>. Acesso em: 30 nov. 2019.

SCHOFFEN, J. R., NAGASAWA, E. Y., SIRIANNI, G. R., & BÁRBARA, M. P. (2017). Resgatando a história do exame Celpe-Bras: Desenvolvimento, disponibilização e estudos sobre o acervo de provas e documentos públicos do exame. Cadernos do IL, (55), 86-113. <https://doi.org/10.15448/2178-3640.2017.2.28577>. Acesso em: 30 nov. 2019.